



Handabstimmung
Manual tuning
Sintonización a mano

Taste für automatische Sendereinstellung
Automatic Station Selector
Touche pour sélection automatique des stations
Pulsador para selección automática de emisoras.

Sprache
speech
aigu
agudo
normal
Klangfarbe
Tone control
Réglage de tonalité

Empfindlichkeitsschalter (siehe Erklärung)
Sensitivity Control (see notice)
Commutador de sensibilidad (véase noticia)

Drucktasten zur Wellenbereich- und Sendereinstellung
Push buttons for wave band and station selection
Boutons poussoir pour commutation des gammes d'ondes et pré-sélection des stations

Teclado para alcances de onda y enfoque automático de emisoras

Touche L = G.O. (145-400 kHz)
" M = P.O. (510-1630 kHz)
" K = O.C. (5,9-6,36 MHz)
" U = FM (fréquence modulée 87-108 MHz)

Tecla L = onda larga (145-400 kcs.)
" M = onda media (510-1630 kcs.)
" K = onda corta (5,9-6,36 Mcs.)
" U = onda ultracorta (87-108 Mcs.)

Taste L = LW (145-400 kHz)
" M = MW (510-1630 kHz)
" K = KW (5,9-6,36 MHz)
" U = UKW (87-108 MHz)

Push-button L = LW (145-400 kc)
" M = BC (510-1630 kc)
" K = SW (5,9-6,36 mc)
" U = FM (87-108 mc)

Wellenbereichschalter: Das Ein- bzw. Umschalten auf den gewünschten Wellenbereich erfolgt durch Drücken der entsprechenden Drucktaste. Zur Bereichsanzeige geht diese nicht völlig in ihre Normalstellung zurück.
Wave Band Switch: For tuning in the desired wave band push one of the corresponding push-buttons, which does not fully return to its normal position thus showing the switched in wave band.
Commutateur d'ondes: Pour brancher la gamme d'ondes désirée pressez sur la touche correspondante qui ne retournera pas entièrement à sa position normale.
Commutador de alcances de ondas: La conexión del alcance de ondas deseado se efectúa por empujar la tecla respectiva. Para indicación del alcance siendo conectado la tecla empujada no salta completamente en la posición normal pero se queda una idea atrás.

Ein- und Lautstärkereglung: Knopf nach rechts drehen bis ein "click" anzeigt, daß das Gerät eingeschaltet ist. Gleichzeitig leuchtet eine grüne Leuchte in der Skala sich befindende grüne Einschaltkontrolle auf.
On-Off Switch and Volume Control: Turn knob clockwise until a click indicates that the radio is "ON". Simultaneously the green on-off control in middle of dial lights up.
Use en marche et réglage de volume: Tourner le bouton prévu vers droite jusqu'à ce qu'un "click" métallique se fasse entendre. A ce moment la lumière verte de contact s'allume au milieu du cadran.
Conectador y control de volumen: Dar vueltas a la perilla del conector/control de volumen a la derecha, hasta un "click" metálico que el receptor está conectado. Al mismo tiempo una lamperilla de control alumbra en color verde en el medio del dial.

Einstellung der Drucktasten:

- a) gewünschten Wellenbereich einschalten (siehe Abbildung), herausziehen,
- c) gewünschten Sender mit Handabstimmung genau einstellen, Drucktaste ganz eindrücken. (Es wird nicht empfohlen, die Drucktaste zur Einstellung schwacher Sender zu verwenden.)

To set the push buttons:

- a) Switch to desired wave band (see fig.).
- c) Tune in the desired station with the manual tuning knob. Push button in firmly. (It is not recommended to use the push buttons for weak stations.)

Pré-sélection des stations sur les boutons poussoir:

- a) brancher la gamme d'ondes désirée (voir croquis),
- c) sintoniser la station désirée par sintonisation manuelle, presser le bouton-poussoir (il est recommandé de ne pas brancher des stations faibles).

Enfoque del teclado:

- a) conectese el alcance de onda deseado (vease dibujo!),
- c) sintonizase a mano una emisora, empujase la tecla con fuerza al fondo. (No se recomienda de enfocar las teclas en emisoras pocas potentes.)

Handabstimmung:

Das Radio-Gerät kann von Hand auf den gewünschten Sender des betr. Wellenbereiches eingestellt werden.

Manual Tuning:

The radio may be manually tuned to any desired station within the respective wave band.

Sintonisation manuelle:

La station désirée de la gamme d'ondes correspondante peut être sintonisée à la main

Sintonización a mano:

Dando vueltas a la perilla (véase dibujo) se puede sintonizar el receptor a mano a cada emisora deseada del alcance de onda respectivo.

Tonblende:

Die Klangfarbe kann über ihren Bereich in 3 Stufen eingestellt werden.

Tone Control:

The tone may be adjusted in 3 stages on the entire range.

Réglage de la tonalité:

La tonalité peut être ajustée à 3 étages sur toute la gamme.

Control de tono:

Se puede ajustar la tonalidad sobre su alcance en 3 etapas.

Sendereinstellung: Nach kurzem Niederdrücken der Auto- wird selbsttätig der nächste verfügbare Sender eingezählt der automatisch einfallenden Sender ist von der Empfindlichkeitsschalters abhängig.

Setting of Stations: When pushing in the station selector button, the next available station will be automatically tuned in. The number of stations is determined by the position of the sensitivity control.

Automatique: En pressant sur la touche automatique la station assez puissante se présente. La position du commutateur de sensibilité règle le nombre de stations.

Automático de emisoras: Después de cada toque en el pulsador de selección automática se enfoca la cada vez subsecuente. El número de emisoras a enfocar automáticamente depende de la posición del conmutador de sensibilidad.

Empfindlichkeitsschalter:

- Zeiger bleibt bei vielen, auch schwachen Sendern stehen.
- Mittel.
- Zeiger hält bei starken und mittleren Sendern.
- Unempfindlich.
- Zeiger hält nur bei starken Sendern.

Empfänger:

- Sensitive.
- Pointer stops on many stations within the receiving range.
- Medium.
- Pointer stops on strong and medium powered stations.
- Insensitive.
- Pointer stops on strong stations only.

Empfindlichkeit:

Bei den empfindlichen Stationen, même les plus faibles de la gamme, werden die empfindlichen Stationen von großer oder mittlerer Leistung empfangen.

Empfänger:

Bei jederzeit an dieses Gerät einen zweiten Lautsprecher, oder zur Erweiterung der Empfangsbereiche einen KW-REIMS U 8 anschließen. Außerdem ist ein Anschluß für eine Antenne vorhanden.

Es ist möglich, die Empfangsbereiche zu erweitern, indem man einen zweiten Lautsprecher oder einen KW-REIMS U 8 an das Gerät anschließt. Außerdem ist ein Anschluß für eine Antenne vorhanden.

Antenne: Für besten Mittel- und Langwellen-Empfang Antenne ganz ausziehen. Für besten UKW-Empfang Antennenlänge ca. 1,1 Meter.

Antenna:

Best AM-reception: fully extended antenna.
Best FM-reception: antenna length 1,10 m (appr. 43 inch.)

Antenne:

Pour la réception sur les petites ondes, ondes longues ou courtes l'antenne doit être sortie complètement.
Pour la réception sur la modulation de fréquence la longueur idéale de l'antenne est environ 1,10 m.

Antena:

Para obtener la más favorable recepción a:
Onda media, onda larga y onda corta: Estírase la antena completamente.
Onda ultracorta: Estírase la antena a 110 cms. (aprox. 43 pulgadas inglesas).

Störunterdrückung: Besonders bei Stadtfahrten treten oftmals, speziell bei schwächer einfallenden Sendern, unangenehme Störungen (Prasselgeräusche) auf. Dies ist bedingt durch fremde Störungen, wie Überleitungen, Diathermie-Geräte, und beim Empfang des UKW-Bereiches sind diese Störungen oft durch vorbeifahrende Fahrzeuge bedingt. Es empfiehlt sich dann, die Tonblende auf Stellung „dunkel“ zu drehen, wodurch der subjektive Störeindruck beseitigt bzw. wesentlich vermindert erscheint.

Noise suppression: Particularly when driving through the city or town it is possible that you will notice a very bad high noise level (frying noise) especially when listening to weak stations. This is due to external sources, like power lines, diathermic apparatuses and, when passing other cars, those external noises are also to be heard on FM (VHF). In such cases it is recommended to turn the tone control to the bass position (dark). Then the subjective noise impression appears to be eliminated or considerably reduced.

Antiparasitage: En traversant un village ou une ville, il est possible que vous remarquiez un bruit désagréable (grésillement „friture“), et ceci spécialement si vous écoutez une station faible. L'origine en est extérieure: lignes à haute tension, appareils diathermiques; en dépassant ou en croisant une autre voiture, les parasites se manifestent également sur les ondes ultra-courtes. En de tels cas, il est conseillé de régler la tonalité vers la basse („sonore“). La désagréable impression du parasitage sera alors éliminée, ou du moins sensiblement réduite.

Supresión de ruidos: Particularmente al conducir en la ciudad pueden aparecer muchos desagradables ruidos parásitos, especialmente al escuchar a emisoras pocas potentes. Estos ruidos tienen su origen en líneas aéreas, aparatos diatérmicos y a la recepción de onda ultracorta pueden aparecer ruidos similares causados por vehículos pasando. Luego recomendamos conmutar el control de tono a posición de tonos bajos para reducir la impresión subjetiva de ruidos parásitos considerablemente.

Grand Prix

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATION INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MANIEMENT

INSTRUCCIONES DE SERVICIO



becker

autoradio

BECKER RADIOWERKE GmbH. 7501 ITTERSBACK